

## は し が き

本書は、時事英語の入門テキストです。学生が本物の英語の新聞記事に触れる最初の一步として書きました。各章では、記事の見出しとはじめの数段落だけ（150語から200語程度）を使い、1回の授業で完結する量にしていることを大きな特徴としています。また、バラエティに富んだトピックを選ぶこと、脚注をたくさんつけてできるだけ辞書を引かなくても済むようにすることも心がけました。

いろいろな種類のニュース記事を読んでほしいので、日本国内の政治、経済、社会問題から国際問題、犯罪、気象、環境、IT、科学技術、宇宙、スポーツ、健康、文化、芸能まで、学生が興味を持ちそうな話題を硬軟取り混ぜて幅広く集めました。どれも本物の記事の見出しとはじめの数段落をそのまま使っており、やさしく書き直すことはしていません。見開きのページには内容理解問題のほかに、新聞記事の特徴や特有の語彙、文法などについて説明したコラムと練習問題をつけました。英字新聞では、見出しと記事の冒頭部分に伝えたい内容が集約されていること、また、その内容に関する語彙や時事英語の特徴を知っていれば、だいたいの内容は理解できることを学んでほしいと考えました。

辞書を引かずに英語を読む感覚を味わってほしいので、脚注を多くして、ほとんど辞書を引かずに読めるようにしてあります。多くの学生はこれまでの経験から、知らない言葉は一語一句辞書を引き、文法的分析を行い、英文和訳をすることが「英語を読む」ことだと思っています。熟読にももちろんメリットはありますが、いつまでもそういう読み方をしていると、本当の意味で「英語で何かを読む」ことができるようにはなりません。そういう熟読スタイルから抜け出して、最終的にはどんどんたくさん読む多読スタイルへ脱皮してほしいと思っています。この教科書で英文記事を読む面白さを体験した学生たちが、紙媒体でもネットでも、今度は自分で英文記事を読んでもくれるようになってほしいと願っています。

金星堂編集部の皆さんには、この教科書のコンセプトから始まり、無事出版にこぎつけるまで、何から何まで本当にお世話になりました。心からお礼申し上げます。

高橋百合子

# News Made Easy!

## First Steps in Reading Newspapers



## Table of Contents

<b>News 01</b>	スマホアプリで酪農・畜産業に新しい風を..... 02 IT Breathes New Life into Farming
<b>News 02</b>	ポール・マッカートニー 武道館でビートルズ・ナンバー ..... 04 Paul McCartney Returns to Tokyo, Surprises Fans with Beatles Hit
<b>News 03</b>	英語の勉強をもっと楽しく！ デジタル教科書の導入 ..... 06 Education Ministry Contemplating Digital Textbooks
<b>News 04</b>	目覚めや食後の一杯 追跡調査でその効果が明らかに ..... 08 Drinking Coffee, Green Tea Daily Lowers Risk of Death
<b>News 05</b>	先進7カ国では最後 日本でソーラー発電の採算化へ ..... 10 Japan Will Be Last G-7 Country to Make Solar Power Economically Viable
<b>News 06</b>	おもてなしの心で外国人観光客に優しい国へ ..... 12 Japan Ranked Ninth Most Tourist-friendly Nation
<b>News 07</b>	「ウマミ」「カラオケ」に続くか「エモジ」が英語に ..... 14 Expressive Emoji Win Over Merriam-Webster's Wordsmiths
<b>News 08</b>	日本郵便、IBM と Apple の技術で高齢者ケア ..... 16 IBM, Apple Working with Japan Post on Apps for Elderly Care
<b>News 09</b>	国会初日に女性議員が着物で正装 和装振興議員連盟 ..... 18 Survival of Kimono: Saving the Disappearing Fashion Goes Political
<b>News 10</b>	30年ぶりにカナダ人力士誕生！ 錦戸部屋の誉錦 ..... 20 Sumo Slap Shot: 1st Canadian in 30 Years Joins Ranks
<b>News 11</b>	安倍首相のアメリカ議会演説 第二次大戦に対し「悔悟」 ..... 22 Abe Voices 'Repentance' on WW2, Touts Japan's New Security Role
<b>News 12</b>	初音ミク中国「公演」 ソフトパワーをアピール ..... 24 Virtual Pop Idol Hatsune Miku's 1st China Gig Shows Japanese Soft Power
<b>News 13</b>	ニューヨークに狭小アパートメント出現！ ..... 26 Micro-apartments: a New Concept in New York
<b>News 14</b>	世界の天気予報官が警告 エルニーニョ現象 ..... 28 El Nino Shows Global Reach with Australia-to-Mexico Fallout

<b>News 15</b>	7兆 8100 億円 日本の経常黒字 4 年ぶりの拡大.....	30
	Current Account Surplus Marks 1st Rise in 4 Years: Japan Sees FY14 Surplus Hit 7.81 Trillion Yen	
<b>News 16</b>	ジョージアの大洪水 脱走ライオンやカバが市街地へ.....	32
	Zookeepers Die, Wildlife Roams Streets of Flood-Hit Tbilisi	
<b>News 17</b>	母乳バンク たくさん飲んで元気に育て.....	34
	Mothers' Milk Bank to Support Preterm Babies	
<b>News 18</b>	18 歳の声を政治に 公職選挙法の改正.....	36
	18 Looms as New Age of Majority	
<b>News 19</b>	絶滅したマンモス再生への一歩？ DNA コードの解読.....	38
	New DNA Codes for Mammoths: Step Toward Bringing Them Back?	
<b>News 20</b>	ナイキ、NBA ユニフォームのスポンサー契約を獲得.....	40
	Nike Wins \$1 Billion Contract With NBA as Adidas Walks Away	
<b>News 21</b>	出所したくない?! 老人ホーム化する日本の刑務所.....	42
	Japan's Prisons Are Turning into Nursing Homes	
<b>News 22</b>	アジアインフラ投資銀行 創設メンバーが決定.....	44
	AIIB Founding Members List Set at 57	
<b>News 23</b>	日本初！ 月面無人探査機打ち上げへ.....	46
	JAXA Plans Japan's First Moon Shot in 2018	
<b>News 24</b>	日本の居眠り イギリスの研究者が注目.....	48
	U.K. Warms to Idea of Japanese-style Office Naps	
<b>News 25</b>	おじいちゃん窃盗団を逮捕 イギリス史上最高額の盗難事件か.....	50
	UK Police Arrest Pensioners Over Multi-million Pound Gem Heist	
<b>News 26</b>	絆は見つめ合うほどに強く「愛情ホルモン」が証明.....	52
	Love Is in the Eyes Between Dogs and Owners, Say Scientists	
<b>News 27</b>	ウェアブルなんてもう古い？ 時代はヒアブル端末へ.....	54
	As Sensors Shrink, Watch as 'Wearables' Disappear	
<b>News 28</b>	粘り強い研究開発で 海外市場向け「粘りの少ない納豆」.....	56
	Stickiness of "Natto" Reduced to Smooth Sales Abroad	
<b>News 29</b>	阿部玲子さん 土木業界でのキャリアを求めて海外へ.....	58
	She Had to Leave Japan to Find Success as an Engineer	
<b>News 30</b>	スーツ姿のジョン万次郎？ アメリカ図書館で未公開写真発見.....	60
	Photo possibly of John Manjiro, First Japanese to Live in U.S., with Skipper Found in Massachusetts Library	

### IT Breathes New Life into Farming

CD 01

SAPPORO — Farmnote, based in Obihiro, Hokkaido, provides a smartphone-based management support service for dairy and livestock farmers.

As if keeping an online farming diary, a farmer can enter the status of each cow — such as for milking, breeding and medication — in the app, so that conditions can more easily be monitored for breeding. The app will automatically, for example, show whether or not a cow is pregnant, or the anticipated day of calving.



Farmnote President Shinya Kobayashi looks at a smartphone screen. THE YOMIURI SHIMBUN

As such, the company provides support for the various work activities of dairy and livestock farmers, and helps increase milk volume as well as improve production efficiency.

Farmnote President Shinya Kobayashi runs IT businesses for corporations. His grandfather runs a dry field farm and his father is an IT engineer. He was told by livestock farmers that they wanted to utilize IT in the management of their livestock, so he started the service in 2013.

(147 words)

May 5, 2015 *The Japan News*

#### Notes

**breathes ~ into...** ...に〜を吹き込む **provides** 提供する **dairy farmers** 酪農家  
**livestock farmers** 畜産家 **status = condition** 状態 **milking** 搾乳 **breeding** 繁殖  
**medication** 投薬 **app (application)** アプリ **can be monitored** 監視できる  
**pregnant** 妊娠している **anticipated day** 予定日 **calving** 分娩 **volume** 量 **production** 生産  
**efficiency** 効率 **run** 運営する **corporation = company** 会社 **dry field** 畑地 **utilize** 利用する  
**livestock** 家畜



## Comprehension Check

記事の内容に合わせて、最も適当な選択肢を選びましょう。

1. What is the meaning of the headline “IT Breathes New Life into Farming”?
  - a. IT can help farmers to breathe more easily.
  - b. Farmers can use IT to start a new life.
  - c. IT can offer farmers a new way of managing their farms.
2. What does the new service do for dairy farmers?
  - a. enter the conditions of each cow automatically
  - b. monitor the conditions of cows for breeding
  - c. run IT businesses for corporations
3. What does the new service NOT provide?
  - a. management of dry field farms
  - b. management of dairy farms
  - c. management of livestock farms



## News Made Easy!

英字新聞では、名詞や形容詞、副詞をいくつも並べて、ひとつの名詞を修飾することがよくあります。本章の記事のリードにある表現を見てみましょう。

*a smartphone-based management support service*

「スマートフォンによる経営支援サービス」

上の表現では、service という名詞を、名詞と形容詞を並列させた a smartphone-based management support という語句で修飾しています。

最後の名詞がどのように修飾されているかに注目しながら、以下の日本語を意味する語句を記事本文中から探しましょう。

1. 酪農家と畜産家

2. オンライン農業日誌

3. さまざまな作業活動

### Paul McCartney Returns to Tokyo, Surprises Fans with Beatles Hit

CD 02

Almost 50 years after the Beatles delivered memorable performances at Tokyo's Nippon Budokan arena, former band member Paul McCartney  
5 returned to the venue on Tuesday with a special treat for his fans.



Fans hold puppets and a placard as they wait for the arrival of Paul McCartney before his gig. REUTERS

McCartney, 72, surprised the audience by singing the Beatles' "Another Girl," the first time the song has ever been  
10 performed live, the singer's publicist said. The veteran British musician also performed both Beatles hits and his own, and addressed the excited crowd in Japanese, saying "Long time no see Budokan."

"It was sensational and quite emotional remembering the first time and then  
15 experiencing this fantastic audience tonight," McCartney said in a statement.

The Beatles first played the Budokon arena in 1966, amid protests from locals angered at the use of the venue for a musical act, as it was intended to be a sporting arena. The controversy died down and over the past five decades, several musical acts have come to the Tokyo arena.

(156 words)

April 28, 2015 Reuters

#### Notes

**delivered** (公演を)した **memorable** 忘れられない **performance** 公演 **venue** 会場  
**treat** 特別の喜びを与えるもの **publicist** 広報担当者 **addressed** ~ ~に向けて話した  
**long time no see** 久しぶり **sensational** = **fantastic** 素晴らしい **statement** 声明  
**amid** ~ ~の中で **protests** 抗議 **intended to be** ~ ~の予定だった **controversy** 論争  
**decade** 10年間 **died down** 収まった





## Comprehension Check

記事の内容に合っているものには T (True) を、合っていないものには F (False) を選びましょう。

1. Paul McCartney surprised his fans by singing the Beatles' song "Another Girl," which had never been performed live before. T / F
2. With the exception of "Another Girl," Paul McCartney performed only his own songs, not Beatles' hits. T / F
3. Nippon Budokan was built as a venue for musical events. T / F
4. When the Beatles first played at the Budokan in 1966, some people protested the use of the venue for non-sporting events. T / F
5. Since the Beatles' performance in 1966, no other musical act has been performed at the Budokan. T / F



## News Made Easy!

英字新聞の見出しには、できるだけ短くするための独特の文法の約束事があります。そのひとつが、and の代わりにコンマ (,) を使うというものです。本章の記事の見出しを見てみましょう。

*Paul McCartney Returns to Tokyo, Surprises Fans with Beatles Hit*

この見出しを普通の英文として書くと、次のようになります。

*Paul McCartney returns to Tokyo **and** surprises fans with Beatles hit.*

and の代わりにコンマで 3 文字分短くなるだけですが、紙面では大きな違いです。

以下のコンマが使われた見出しを、and を使って普通の英文に書き換えましょう。

1. Drinking Coffee, Tea Daily Lowers Risk of Death  
\_\_\_\_\_
2. IBM, Apple Working With Japan Post on Apps for Elderly Care  
\_\_\_\_\_
3. Abe Voices 'Repentance' on WW2, Touts Japan's New Security Role  
\_\_\_\_\_
4. Zookeepers Die, Wildlife Roams Streets of Flood-Hit Tbilisi  
\_\_\_\_\_